



NGỌC THANH NGUYÊN THỦY HUYỀN HOÀNG CỬU QUANG CHÂN KINH

玉清元始玄黄九光真经.

Tên kinh: Ngọc Thanh Nguyên Thủy Huyền Hoàng Cửu Quang Chân Kinh. Không rõ người soạn, tựa hồ xuất phát từ thời Tống Nguyên. Đức Nguyên Thủy Thiên Tôn vì chư Tiên Thượng Đế nói pháp môn luyện hình ngưng thần. Kinh gồm 1 quyển. Bản thảo gốc xuất xứ từ “Chính Thống Đạo Tạng” Động Chân Bộ, bản văn loại.

Đại La Cao Thiên, Huyền Hoàng Ngọc Văn. Bàn Kết Vạn Khí, Kim Ngọc Thôi Xán. Thị Hương Kim Đồng, Truyền Ngôn Ngọc Nữ.

Phi Vân Thành Cái, Tán Hương Thành Lâu. Trung Hữu Thần Quân, Dữ Ngã Vi Trù. Nguyên Thủy Bảo Mệnh, Thái Thượng Ti Hào.

Thanh Y Xá Nữ, Thuần Dương Ngọc Đồng. Cộng Luyện Chính Khí, Quy Vu Đạo Tông. Tăng Tăng Nga Nga, Ngọc Kinh Thần Khuyết.

Yêu Ải Đại Phạm, Siêu Việt Chúng Tiên. Phi Vô Phi Hữu, Chân Thể Tự Nhiên. Hàng Thần Lưu Thế, Vi Nhân Tinh Hồn.

Dương Hồn Hộ Tinh, Âm Phách Dục Huyết. Tinh Huyết Tuần Hoàn, Chí Dương Nội Bị. Thừa Bì Phàm Chất, Phục Quy Vô Vật.

Hạo Hạo Chân Thể, Đạo Hợp Thái Không. Không Trung Hữu Tượng, Chân Thể Huyền Dung. Bảo Nhất Thủ Trung, Chân Thể Bất Biến.

Ký Lai Bất Tùy, Thúc Khứ Vô Luyến. Vô Trung Hữu Thể, Thể Pháp Chân Không. Chân Vô Diệu Lý, Dữ Đạo Phù Đồng.

Thánh Hành Thuần Bị, Công Đức Viên Thục. Xuất Một Tự Ngã, Hóa Tục Thành Chân. Sở Hóa Duyên Tận, Phục Quy Cao Thanh.

Cao Thanh Thiên Tượng, Thượng Vô Phục Sắc. Dĩ Thần Vi Thể, Dĩ Không Vi Trạch. Thần Ngã Biến Không Như Ba Hàm Nguyệt.

Đạo Hợp Vô Vi, Cầu Chân Vấn Trạch. Tam Giới Đại Ma, Thượng Ngưỡng Kê Thủ. Phi Ma Sở Trắc, Đương Tận Bất Hoặc.

Cửu Thiên Chân Thánh, Phụng Tụng Thủ Văn. Tụng Kinh Đắc Phúc, Trợ Chân Siêu Thần. Chí Thần Vô Ngã, Chí Đạo Vô Thanh.

Nguy Nguy Đại Đạo, Vạn Pháp Chân Tông. Cửu Dương Thiên Chân, Lục Âm U Quý. Phúc Nghiệp Bất Đồng, Văn Ngã Diệu Chú.

Lưỡng Nhĩ Giai Thông, Ngã Kim Kê Thủ. Vạn Kiếp Đạo Tổ, Nguyên Thủy Thiên Tôn. Thái Thượng Đạo Quân, Thái Thượng Lão Quân.

Ngũ Cung Hoàng Lão, Tam Huyền Trượng Nhân. Phi Thiên Thần Vương, Diệu Hành Chân Nhân. Tả Hữu Chân Nhân, Thái Ất Chân Quân.

Thập Phương Thiên Tôn, Chư Thiên Thượng Đế. Nhất Thiết Khổ Nãi, Cập Sở Hi Cầu. Bảo Thân Dưỡng Mệnh, Động Triệt U Minh.

Văn Tụng Nhất Quá, Đồng Lực Hộ Vệ. Ngọc Đồng Ngọc Nữ, Ký Quá Thư Danh. Danh Đăng Tiên Tích, Sở Hương Giai Thành.

Khi đó, Nguyên Đài Chân Nhân tiến ra đứng giữa Thiên Cung mà tấu rằng: Chư vị Chân Nhân trên cõi Trời tùy chức vụ và bản phận đã thống kê được hơn 260 cuốn Đại Kinh. Nhưng chỉ có Kinh này là tinh túy trong hết thảy Ngọc Kinh, kinh này khó gặp khó nghe, gồm thâu hết thảy diệu lý đạo màu, tuy chỉ hơn 300 chữ nhưng phải nên thường tụng. Nếu có kẻ tâm hướng với Đại Đạo, đối với Ngọc Kinh sinh tâm kính tín nên phát đại nguyện, ngày qua tháng lại giữ vững chí nguyện mà cần cù tụng đọc, lâu dài bên trong thì tinh huyết nội ngưng, Hình – Thần hòa hợp, bên ngoài tà ma ẩn lui, nhị khí giao hòa, Thần cùng Ngọc Thư tương đồng, thân xác nhẹ nhàng, lần lần Thần Khí tương hợp, Thần ngưng thành thể, Tinh tụ thành chất(1), Thần này chẳng phải cái Thần có thể thấy được, Tinh này cũng chẳng phải cái Tinh hữu hình, chính Thần trong Thần, Tinh trong Tinh, hết thảy các chấp tướng của kẻ phàm phu chẳng phải cái ta muốn nói tới(2). Cần thận mà hành trì, y phép tắc đây mà tu hành. Kinh này chí diệu chẳng thể nghĩ bàn, nếu gia đình nhà nào có cất chứa kinh này, từ 12 năm đến 24 năm, tự nhiên có thần lực của chư Thánh gia trì theo, dần dần nghiệp tiêu phước tới, Thiên vận gia trì, gia trạch an khang.

Nguyên Thủy Bảo Mệnh Thiên Quân Thái Thượng Tả Đài Thần Hầu Chân Quân viết: Kinh này bên trong có giấu mật chú, ta chẳng dám tự tiện dấu diếm. Xưa kia Đức nguyên Thủy Thiên Tôn tại cõi trời Thủy Thanh Thiên thuyết Đại Phạm Chân Âm phổ hóa vạn linh, Thần chú rằng:

Úm(3) Nguyên Thủy Sinh Thiên, Nguyên Thủy Sinh Địa, Úm Nguyên Thủy Sinh Nhân, Tam Tài Bị Vị, Vạn Vật Phân Vân, Nhân Bất Bảo Sinh, Hóa Vi Âm Thần, Thần Khí Bất Toàn, Lưu Vi Hạ Quỷ, Úm Hạ Quỷ Văn Ngã Ngọc Âm, Quỷ Hình Tức Diệt, Xá Bị Quỷ Hình, Sinh Ngã Thiên Trạch, Úm Nhân Đạo Văn Ngã Ngọc Âm, Đốn Xá Nhân Nghiệp, Trường Sinh Thần Tiên, Dữ Thiên Địa Đồng Thọ, Dữ Nhật Nguyệt Hợp Minh, Nhất Thân Bị Phúc, Thất Tổ Mông Vinh, Ký Độ Thất Tổ Thân Kiếp Ngọc Thanh, Úm Thiên Đạo Văn Ngã Ngọc Âm, Thiên Túc Đốn Tăng, Túc Nghiệp Vĩnh Tận, Bất Trụ Hạ Thiên, Thường Cư Ngọc Thanh, Cấp Cấp Nhất

Như Nguyên Thủy Thượng Đế Nghiêm Lai, Nhị Giáo Hợp Nhất Úm, Cấp Cấp Nhất Như Thanh Tịnh Pháp Thân Tì Lư Già Na Đại Thánh Chủ Lai.

Chú này tên Hồn Nguyên Kiếp Nhất Phổ Độ Vạn Linh Thần Chú, Chú này là Tổ của hết thảy các loại Thần chú, là nhất khí chi tông, Úm là thế giới chủng chân chi khí(4), chú này trừ hết thảy tà chướng, thành tựu hết thảy các công đức, chú năng sinh Thiên sinh Địa, dưỡng dục quần phẩm, tăng phước cùng huệ, tiêu tai giải ách trường thọ, giải thoát ác duyên nghiệp chướng đã gây kết trong nhiều đời, lại khéo sinh phúc âm tố tiên cùng con cháu. Kẻ năng tụng trì chú này lâu dài khiến Hình Thần đều diệu, nhất khí câu thanh, dần dần nhập vào vô vi diệu đạo, tánh tình nhu nhuyễn Đức hạnh cao thẳng, cùng Đạo hợp minh, khiến vạn Thần kính lễ, đàn Ma lui tránh. Kinh này nên thường tụng, không gì không độ được.

***Chú Thích:**

-Diệu nghĩa của kinh này nằm trong 384 từ được viết theo thể 4-4 ở đầu kinh. Một phần vì khó dịch do nội dung được viết theo dạng kệ văn, một phần cũng là để dễ tụng nên người dịch giữ nguyên âm Hán-Việt.

1. Thần ngưng thành thể, Tinh tụ thành chất. ý ở đây là Thần ngưng thành Anh ngự trên thượng đan điền. Tinh tụ thành nội đan ngự dưới hạ đan điền. Tại sao tụng kinh mà thành Anh thành Đan được? Như Kinh “Đại Vũ Long Vương” có nói: hết thảy các Thánh Điển dù lớn hay nhỏ đều có Thần lực của chư Thánh gia trì. Hết thảy đều là cả một quá trình chẳng phải tự nhiên mà có. Nói nhiều thì thành sai, mong độc giả kính tin y giáo phụng hành, chớ có nghi ngờ.

2. Phần này thích nghĩa cho câu trên.

3. Úm hay Um Om. Trong đạo Bà-La-Môn và Phật giáo đều có âm Um, Đạo giáo cũng có âm Um là vì sao? Thật ra âm Um này chả của riêng một đạo nào, như trong truyền thuyết của đạo Bà-La-Môn thì thừa ban sơ khi vũ trụ chỉ là một cõi trống không. Một ngày, bỗng từ nơi sâu xa trong vũ trụ bỗng vang rền một âm thanh. Đó là âm Um-Om, khi âm Um xuất hiện thì Trời Đất cũng thành hình, cũng có thể nói là khi Trời Đất thành hình thì vang lên âm Um. Ba âm tiết cơ bản Om Ah Hum vốn là những âm ba của Vũ Trụ.

4. Chủng chân chi khí, dịch giả cũng không rõ là khí gì nên để nguyên văn.

-Vì tài sơ trí mọn, nếu có lỗi lầm hay sai sót trong dịch thuật, trước con xin chư Thiên Tiên mười phương cùng chư vị Thánh giả từ bi thương xót bỏ qua chứng giám cho con. Sau xin chư vị Đạo hữu cùng các hàng học giả từ bi chỉ dạy thêm hồng để hoàn thiện bản kinh văn.!

Hà Nội ngày 16 tháng 12 năm 2020

Bản sơ dịch

Bút danh: Đạo Xán.

Bản Hán Việt

ngọc thanh nguyên thủy huyền hoàng cửu quang chân kinh

kinh danh: ngọc thanh nguyên thủy huyền hoàng cửu quang chân kinh. soạn nhân bất tường, ước xuất vu tông nguyên. giả thác nguyên thủy thiên tôn đẳng tiên chân thượng đế thuyết tụng kinh niệm chú, luyện hình ngưng thần chi pháp. nhất quyển.

để bản xuất xứ: 《 chính thống đạo tàng 》 động chân bộ bản văn loại.

ngọc thanh nguyên thủy huyền hoàng cửu quang chân kinh

đại la cao thiên, huyền hoàng ngọc văn. bàn kết vạn khí, kim ngọc thôi xán. thị hương kim đồng, truyện ngôn ngọc nữ.

phi vân thành cái, tán hương thành lâu. trung hữu thần quân, dữ ngã vi trừ. nguyên thủy bảo mệnh, thái thượng ti hầu.

thanh y xá nữ, thuần dương ngọc đồng. cộng luyện chính khí, quy vu đạo tông. tầng tầng nga nga, ngọc kinh thần khuyết.

yếu ải đại phạm, siêu việt chúng thiên. phi vô phi hữu, chân thể tự nhiên. hàng thần lưu thế, vi nhân tinh hồn.

dương hồn hộ tinh, âm phách đục huyết. tinh huyết thuần toàn, chí dương nội bị. thừa bỉ phạm chất, phục quy vô vật.

hạo hạo chân thể, đại hợp thái không. không trung hữu tượng, chân thể huyền dung. bảo nhất thủ chân, chân thể bất biến.
ký lai bất tùy, thúc khứ vô luyện. vô trung hữu thể, thể pháp chân không. chân vô diệu lý, dữ đạo phù đồng.
thánh hành thuận bị, công đức viên thực. xuất một tự ngã, hóa tục thành chân. sở hóa duyên tận, phục quy cao thanh.
cao thanh thiên thượng, thượng vô phục sắc. dĩ thần vi thể, dĩ không vi trạch. thần ngã biến không, như ba hàm nguyệt.
đạo hợp vô vi, cầu chân vấn trạch. tam giới đại ma, thiêm ngưỡng kê thủ. phi ma sở trắc, đương tận bất hoặc.
cửu thiên chân thánh, phúng tụng thủ văn. tụng kinh đặc phúc, trợ chân siêu thần. chí thần vô ngã, chí đạo vô danh.
nguy nguy đại đạo, vạn pháp chân tông. cửu dương thiên chân, lục âm u quý. phúc nghiệp bất đồng, văn ngã diệu chú.
lượng nhĩ giai thông, ngã kim kê thủ. vạn kiếp đạo tổ, nguyên thủy thiên tôn. thái thượng đạo quân, thái thượng lão quân.
ngũ cung hoàng lão, tam huyền trượng nhân. phi thiên thần vương, diệu hành chân nhân. tả hữu chân nhân, thái át chân quân.
thập phương thiên tôn, chư thiên thượng đế. nhất thiết khổ não, cập sở hi cầu. bảo thân dưỡng mệnh, động triệt minh u.
văn tụng nhất quá, đồng lực phù vệ. ngọc đồng ngọc nữ, ký quá thư danh. danh đăng tiên tịch, sở hướng giai thành.

nguyên đài chân nhân trực tấu thiên cung viết: thủ kinh nãi ngọc kinh trung tùy, thiên thượng chúng chân hữu chức vụ giả, dĩ đại kinh thống kế nhị bách lục thập dư quyền, nan khả thường tụng, toát kỳ yếu diệu, tam bách dư tự, nhi thường tụng chi. dĩ tử tâm hi đại đạo, ngưỡng mộ quỳnh văn, phát ngã tâm giam, khai tâm nhĩ chí, sử nhữ tụng chi, tinh huyết nội ngưng, hình thần hòa hợp, tà ma ẩn tị, nhị khí giao thanh, tự nhiên thần văn ngọc thư, hoan hòa luyện xác, cửu nhi thần khí tương hợp, ngưng thần vi thể, tụ tinh vi chất, thần phi khả kiến chi thần, tinh phi hữu hình chi tinh, chân sở vị thần trung chi thần, tinh trung chi tinh, phạm hữu sở chấp, phi ngã sở vân, cần nhi hành chi, bảo nhi phụng chi, gia tàng nhất kỷ, hoặc chí nhị kỷ, sĩ đương thiên vận, trạch hữu đạo yên.

nguyên thủy bảo mệnh thiên quân thái thượng tả đài thần hầu chân quân hàng viết: phục hữu bí chú trực tấu bất ngôn, dĩ ngã ngọc kinh vị cảm thiện hành, tích nguyên thủy thiên tôn thường cư thủy thanh thiên nội, thuyết đại phạm chân âm, phổ độ vạn linh, thần chú viết:

úm nguyên thủy sinh thiên, úm nguyên thủy sinh địa, úm nguyên thủy sinh nhân,

tam tài bị vị, vạn vật phân vân, nhân bất bảo sinh, hóa vi âm thần, thần khí bắt toàn, lưu vi hạ quý, úm hạ quý văn ngã ngọc âm, quý hình tức diệt, xá bỉ quý hình, sinh ngã thiên trạch, úm nhân đạo văn ngã ngọc âm, đôn xá nhân nghiệp, trường sinh thần tiên, dữ thiên địa đồng thọ, dữ nhật nguyệt hợp minh, nhất thân bị phúc, thất tổ mông vinh, ký độ thất tổ thân kiếp ngọc thanh, úm thiên đạo văn ngã ngọc âm, thiên phúc đôn tăng, túc nghiệp vỹ tận, bất trụ hạ thiên, thường cư ngọc thanh, cấp cấp nhất như nguyên thủy thượng đế nghiêm lai, nhị giáo hợp nhất úm, cấp cấp nhất như thanh tịnh pháp thân bì lu già na đại thánh chủ lai.

thử chú danh viết hỗn nguyên kiếp nhất phổ độ vạn linh thần chú, vạn thần chi tổ, nhất khí chi tông, úm vi thế giới chủng chân chi khí, chú nhi bảo mệnh, vô sở bất tịch, vô sở bất thành, sinh thiên sinh địa, hóa dục quần phẩm, vi phúc huệ cơ, giải ách diên thọ, giải thoát tiên nghiệp, phúc âm kiến tồn, hình thần câu diệu, nhất khí câu thanh, tiệm nhập vô vi chi cảnh, tính vô luy đức, dữ đạo hợp minh, vạn thần quy ngưỡng, quần ma thúc hình, cần tụng thử kinh, vô bất độ dã.

Bản Tiếng Trung

玉清元始玄黄九光真经

经名：玉清元始玄黄九光真经。撰人不详，约出於宋元。假托元始天尊等仙真上帝说诵经念咒，炼形凝神之法。一卷。底本出处：《正统道藏》洞真部本文类。

玉清元始玄黄九光真经

大罗高天，玄黄玉文。盘结万炁，金玉璀璨。侍香金童，传言玉女。飞云成盖，散香成楼。中有神君，与我为俦。元始保命，太上司喉。青衣姹女，纯阳玉童。共炼正炁，归于道宗。层层峨峨，玉京宸阙。杳霭大梵，超越众天。非无非有，真体自然。降神流世，为人精魂。阳魂护精，阴魄育血。精血纯全，至阳内备。乘彼凡质，复归无物。

浩浩真体，大合太空。空中有象，真体玄融。抱一守真，真体不变。既来不随，倏去无恋。无中有体，体法真空。真无妙理，与道符同。圣行纯备，功德圆熟。出没自我，化俗成真。所化缘尽，复归高清。高清天上，上无复色。以神为体，以空为宅。神我遍空，如波涵月。道合无为，求真问宅。三界大魔，瞻仰稽首。非魔所测，当尽不惑。九天真圣，讽诵此文。诵经得福，助真超神。至神无我，至道无名。巍巍大道，万法真宗。九阳天真，六阴幽鬼。福业不同，闻我妙咒。两耳皆通，我今稽首。万劫道祖，元始天尊。太上道君，太上老君。五宫黄老，三玄丈人。飞天神王，妙行真人。左右真人，太乙真君。十方天尊，诸天上帝。一切苦恼，及所希求。保身养命，洞彻明幽。闻诵一过，同力扶卫。玉童玉女，记过书名。名登仙籍，所向皆成。

元台真人直奏天宫曰：此经乃玉经中髓，天上众真有职务者，以大经统计二百六十余卷，难可常诵，撮其要妙，三百余字，而常诵之。以子心希大道，仰慕琼文，发我心絨，开新尔志，使汝诵之，精血内凝，形神和合，邪魔隐避，二炁交清，自然神闻玉书，欢和恋壳，久而神炁相合，凝神为体，聚精为质，神非可见之神，精非有形之精，真所谓神中之神，精中之精，凡有所执，非我所云，勤而行之，宝而奉之，家藏一纪，或至二纪，俟当天运，择有道焉。

元始保命天君太上左台神侯真君降曰：复有秘咒直奏不言，以我玉经未敢擅行，昔元始天尊尝居始青天内，说大梵真音，普度万灵，神咒曰：

唵元始生天，唵元始生地，唵元始生人，三才备位，万物纷纭，人不保生，化为阴神，神炁不全，流为下鬼，唵下鬼闻我玉音，鬼形即灭，舍彼鬼形，生我天宅，唵人道闻我玉音，顿舍人业，长生神仙，与天地同寿，与日月合明，一身被福，七祖蒙荣，既度七祖身劫玉清，唵天道闻我玉音，天福

顿增，宿业永尽，不坠下天，常居玉清，急急一如元始上帝严勅，二教合一
唵，急急一如清净法身毗卢遮那大圣主勅。

此咒名曰混元劫一普度万灵神咒，万神之祖，一炁之宗，唵为世界种真之
炁，咒而保命，无所不辟，无所不成，生天生地，化育群品，为福惠基，解
厄延寿，解脱先业，福荫见存，形神俱妙，一炁俱清，渐入无为之境，性无
累德，与道合明，万神归仰，群魔束形，勤诵此经，无不度也。

NGUÒN: <http://www.daizhige.org/>